

Lai Zat Tangzang

(A Handbook for Writers and Editors in Tedim Chin)



Sim Masak Ding

1. **Kamzat pawlkhat**
2. **Laizep ciaptehna**
3. **Laizepna zatzia**
4. **Kammal kimat leh kihal**
5. **Phazah simna**
6. **Rom nambat**
7. **Ni khat hun khenna**

8. [Nipi kal min](#)
9. [Kha min](#)
10. [Khat lawhna](#)
11. [Min lawhna](#)
12. [Innkuan kizopna](#)
13. [Kammal kilehbulh](#)
14. [Tehpih kam leh paunak](#)
15. [Lai Siangtho min](#)
16. [Lai Siangtho khet kum](#)
17. [Kipawlna min](#)

Hih Lai Zat Tangzang sungah laizepna zatzia, laimal kigawm leh kikak ding, Zopau Nipikal min, kha min, phazah simna, tehpih kam leh paunak, kammal kilehbulh leh lailam nasemte in a theihhuai thu tuamtuam manlanga zat theih pakpak ding leh et ziauziau ding kigual hi.

Laibawlpa Rev. Khup Za Go, MA, MTh in mi tuamtuam bawl Zolai gelhzia laibute enkaka a bawl hi a, amah mah in zong Zat Tangzang (1984) leh Lai Bang Ci Gelh Ding (1988) cih bute bawl ngei hi.

Lai Zat Tangzang – Sim Masak Ding

Sim Masak Ding (Introduction)

Minam dang leh gam dang pawlkhatah Missionaryte pen sang leh lai a bawl masate a hih mah bangin Zogam leh Zomite sungah zong Missionaryte pen sang leh lai tawh hong pantah masate a hi uh hi. Zogam (Chin State) ah 1908 kumin American Baptist Missionary Joseph Herbert Cope hong tung hi. Tua huna kipanin Zolai gelhzia ding nasep khatin nei pah a, 1914 kumin Matthai bu khen khin hi. Tua huna kipanin laimal leh kammal gawmzia ding, gelhzia ding, leh khenzia ding kihanciam toto a, tu hun ciangin nakpi-in hong kicingzaw a, hong kicianzaw ta a hih manin lungdamhuai mahmah hi.

1980 kuma Kawlgamah Zomi Christian Literature Society a hong kiphuata kipanin laimal gawmzia hoihzaw leh kammal kilawmzaw leh kicianzaw tampi hong semkhia uh hi. Ahih hangin amau sepna leh bawlnate mun khempeuh ah kihawmkhia khin zo lo ahih manin mi kim in i zui thei nai kei hi. A zui nuam lo leh a deih lo cih bang hi tuan loin hong kizeel kim zo lo hi leh kilawm zaw hi. Tuin Zogam, Kawlgam, Vaigam leh gamdang mun tuamtuamah biakna nasem, pilna zong, sum zong leh sepna tuamtuam neia om Zomite khempeuh in olzaw leh tangzai zaw-a i ngah theih ding deihna tawh a kiphamawhzaw diakteng manlangin kikaikhawmin hih bangin hong kihawmkhia hi.

Hih banga nawhsa-a donghu banga hih *Lai Zat Tangzang* a hong kibawlkhiat theihna pen Tedim Township Education Committee in a bawl *Namkim Bu* (1972), Rev. Paul Thuam Thang in a bawl *Zopau leh Zolai Bul Zonna leh Kammal Haksa Pawlkhat* (1982), Rev. Paul Thuam Thang leh Joseph Hang Khan Pau in a bawl *Zolai Gelhzia* (2001), U Cin Sian Pau (G) in a bawl *Zolai Paunam Khenna Leh Kampau Luanzia* (2003), Rev. Gho Khan Dal in a gelh *Zolai Gelhzia Pawlkhat* (1995), keima bawl *Zat Tangzang* (1984) leh *Lai Bang Ci Gelh Ding* (1988) cih bute etteha a kibawl na hang a hi hi. Lailam nasemte aa dinga theihhuai mahmah ahi *footnote*, *endnote*, *bibliography*, *proofreading marks* cihte zatdan, gelhdan, thului leh thu puak gelhzia, thu kanbehzia (research) leh laibu bawlzia cih thute kiguang zo nai lo hi. Mailam hunah tua bang a kihel kim laibu i bawl zawh nading hanciamhuai hi.

Hih banga i lai i pau khantoh nading a sem masa, a bawl masate hangin hih ciang a tung thei i hih manin i siate leh makaite tungah lungdamna lian hi. A beisa huna biakna pawlpi leh siate in lai lamah a hong makai ban uh tu ciangin Zomi Christian Literature Society, Kalaymyo, Zomi Literature Uplift Society, Yangon, leh Tedim Chin Development Society, Delhi in zong Zolai khantoh nading a hi thei bangin hong hanciam a hih manin lungdamhuai a, kuamah peuh in tha i piak ciat ding kisam hi.

Hih laibuno khetkhiat nading leh hawmkhiat nadinga sum tawh a hong hanciampih USA-a om Rev. Dr. Chin Do Kham tungah lungdamna i ko hi. Siapa leh a zi a tate Topa in thupha pia ta hen.

Hih laibu a zangte khempeuh in noptuamna tawmno khat beek a ngahlawh ding uh ngaihsutna leh upna tawh hong kihawmkhia hi. Pasian in thupha hong pia ta hen.

[Lai gelhpa](#)

Delhi

February 20, 2004

Lai Zat Tangzang: Kamzat Pawlkhat

Hih kammal hong kigualte pen a beisa hunah a kihahzat lua nai lo hi a, a tamzaw pen lailam tawh kisai phadiakteng hi. Lailam nasemte in theih sawmin, hih bangin i zat ngei nai loh kammal thak i neih beh tohtoh ding kisam hi.

adjective - pianzia
alphabet - laibul
adverb - tatna zem
apostrophe - tanglak
article - thului
auditor - sumencik
abstract noun - lawnmawh min
background - thunung
binocular - khuacinlang
bracket - kual
by-law - thumeilet
calender - nisimna
chairperson - hunuk
chapter - phung
century - kum zalom
circle - khawk
committee - kamkumna
conservative - thukholet
constitution - thubullet
consonant - laimung
capital letter - laimalpi
colon - ngakna
collective noun- hon genna min
conjunction - thuzom
date - nimit
degree - laipi, letmat
defence - kihutna
date - nimit
definition - telgenna
diary - niciapteha
dictionary - kamkhiatna
diphthong - awnihthuap
editor - thuzekpi
envelope - lai-ip
flag - dialkhai
fundamental - thubullet
future - tatma
genealogy - khangthu
grammar - kammalman
gramophone - dalpau
history - khangtangthu
ink - laitui
inkpot - laituibung

justification - diktansakna
letter - laimal, laikhak
liberal - thuzaitet
legend - tangthu gensawn
library - laibuli, laibusal
microscope - neucinlang
newspaper - thukizakna
noun - min
novel - phuahtawm
tangthu
office - zum, nasepna
page - laimai
paper - laidal, laipek
part - khawk (laibu)
pen - laikung
phone - awmal
post office - laito
prefix - mathuap
preposition - munlak
past - tatsa
pronoun - mintang
punctuation - lailepna
proper noun - aituam min
pronunciation - awsuah
radio - galzakna
orthography - laigelhzia
script - laimal
secretary - thuvanpi
sex - ci
ship - gunkuangpi
spelling - laimal gawmzia
stamp - lailu
story - tangthu
syllable - awmal
telephone - kigalhona
telegram - sikkhulai
telegraph - sikkhauto
tone - awkaih
tradition - thucin
train - meileng
treasurer - sumkem
trip thong - awthuapthum
typewriter - siktawlai
universe - khuavannuai
verse - tang, dawng
vocabulary - pauphazah
volume - lom
vowel - laiaaw
word - kammal
x'ray - sungetna

Laizep ciaptehna

Zolai sungah a kizang mun pha diak laizep ciaptehna pawlkhat hong kigual hi. Lailam nasepnaah a kizam pha mahmahte hi.

comma (,) - husanna
semi-colon (;) - ngaklang
fullstop/period (.) - tawpna
colon (:) - ngakna
interrogation mark (?) – dotna
quotation mark (“ ”) - kamumna
dash (-) - gitphei
hyphen (-) - thekna
apostrophe (') - tanglak
exclamation mark (!) - phawwna
bracket {[()]} - kual, umna
slash (/) - gitawn

Laizepna Zatzia

3. Laizepna zatzia

Laigelhzia i cih ciangin laizepna zatzia cihna zah khatin laizep zatzia siam ding thupi hi. Lailep zatzia hih bangteng hi cihna hi loin hihte panin adang tampi i zon behlap ding, i theih behlap ding leh i zat siam beh ding tampi om lai hi cih phawkin i kisin behlap tohtoh lai ding kizam hi.

Husanna (,): A banbana kigelh minte deina: Lianpu, Ngaihno, Khuppi leh Niangta in la sa hi.

Lo lamah buh, vaimim, tang leh mim a po khawm hi.

Nimit gelhna: February 20, 1948

20th February, 1948

Tomlak kammalte kikalah deina: B.A., M.A., Ph.D.

Theih ding: Lai i khet ciangin husanna, ngaklang, tawpna, ngakna cih bang zawh ciangin laimal khatcia awng ding hi.

Ngaklang (;): Husanna sanga sawtzaw, tawpna sanga tomzaw kammal ciaptehna hi. Laigual guicing nih zopnaah kizang thei hi.

Sangkah na hanciam in; tua hi leh na mai vang ding hi.

Mi tampi in sum bawl hahkat hi; ahieh hangin hau kim pah sam lo hi.

Tawpna (.) Laigual vuicing khat khawlna: Khat leh khat ki-it ni.

A seh genna: 5.5, 90. 75

Kammal tomlakna: M.A., M.Th., Tg., Rev., U.N.O. (Tu hun ciangin tawpna khen se loin MA, MTh, Tg, Rev, UNO cih bangin zong kizang veve hi.)

Min maia kammal cingsa ah kizang lo hi: Lia Cing Lian, Upa Kham Tuang, Pu Kam Hau

Ngakna (:): Lai Siangtho phung leh tang deina - Luka 15:5, 1 Joh 1:2

Thu khat a kigelhna sungah mi dang kampau khat a kiguan ciangin tua kampauteng pen a nuai gualah *indent* tawh gelh ding ciangin kizang thei hi.

Jesuh in mual tungah hih bangin gen hi:

“Kha thu lamah zawngkhal a kisate sungah...”

A kigelh thu khat, a kicingzaw-a ban gen ding ciangin kidei hi.

Hih vante: namsau, teipi, heipi, temta leh tu hong puak in.

Dotna (?) : Dotna a bawl laigual tawpnaah kizang hi -

Na dam uh hiam?

Meh a al maw?

Niangno hong pai tam?

Hi mah lo diam, mate?

Kamdotna a bat hangin dotna a hi lo kampau pawlkhat om hi. Tuate ah zat ding hi lo hi.

Bang hangin kei tang dingin Jesuh si hiam ci-in ka lungngai hi.

Pasian in bang zah takin hong it hiam cih ngaihsun un.

Pasian hong itna bang zah lian hiam!

(Hih munah Pasian itna a dong hi loin a lim gen nuam hi zaw hi.)

I gelh nop a hih hanga i tel phat lohte na en cian un cihna tawh kizang thei hi.

Thangpi pen Aung San sih kum (1947?)-a suak hi. (1947 mah maw 1948 zaw cih tel lo hi. Ahi zongin hih kiimteng a hih ciangin hih banga i gelh teitei ciangin Thangpi suah hun pawl ding kisansat thei tuam hi.)

Kamumna (“ ”): Mi khat peuh in thu a gen, lai a gelh khat ama gen bang, gelh bang liana i gensawn, i gelh sawn ciangin tuateng ki-um hi.

Gandhi in, “Lai nei lo minam pen minam mangthang hi”, a ci hi.

Eima gen, eima gelh zong i gen sawn kik ciangin um ding hi.

Ke’n zong, “Lungdam lua, Mangpha beek na man in”, ka ci pah hi.

Lai gelhna sungah la thulu um ding hi.

Awn Khan Suan in, “Ka neu laiin lian leng lungnop ding kisa’ng” cih la a puak hi.

Magazin leh thukizakna sungah a kipuak thuluite i gelh kik ciangin um ding hi.

Sia Hau Go in, “Lai Thu” cih a gelh manpha ka sa hi.

Gitphei (-) : Kammal hon khat kalkak ciangin kizang thei hi.

A mangthang pah ding — ngun leh kham, inn leh lo, puansilh nikten — sangin Pasion ukna bulbawl masak ding hi.

Thekna (-): Kammal sau khat taklam gual a tat loh cianga khenna hi.

Sanginnah min hong sap lai tak-

in kei zong ka om nuam hi.

Zogam khuapite lakah Te-

dim mah nopsa pen ing.

Kammat kimat pawlkhat a kisim khialh khak ding i lunghihmawh ciangin kikhen hi.

Ki-itna mah thupi pen hi.

Kei kiangah ki-angtangsak lua kei un.

Nu Ciin Niang in, “Lawm aw,” **ci-in** hong sam hi.

Hun khat leh hun khat, mun khat leh mun khat, min khat leh min khat kikal lahnain kizang thei hi.

October 2-5, 2000 sung Khuado pawl kibawl hi.

1939-1944 sungin Japan gal hong tung hi.

Aizawl-Delhi vanleng tuan man bang zah hiam?

Tedim-English-Hindi-Burmese kammalkhiatna ka bawl hi.

Tanglak (?): Laimal kimelh tangin kizang hi. -

Ka pa'n hong sam hi. (pa in)

Topa'n hong it hi. (Topa in)

Ut le'ng gamla lua lo hi. (lehang)

Ba'm cih leh (Bang hang hiam), Ka'i ve. (Ka hi).

Neihsa lahnain kizang hi -

Hih pen Mungpu' uino hi. Mungpu pen Thang Kham' tapa hi.

*Theih ding: Hih bang kam melhna pen Zopauah tampi i nei hi. Tuate khempeuh tanglakna tawh ciapteh ding ci lehang tam lua ding hi. A kitelkhial thei dingte bekah zathuai hi. **Na hong pen nong, ka hong pen kong, ding hiam pen diam** kici a, tanglakna i zat loh hangin kitel thei veve hi.*

Kual (): Kammal khat a deihna a kicianzaw, a kitezaw-a gen beh ciangin kizang hi.

Mungpu (Thang Kham' tapa) pen pil mahmah hi.

Sum tulsawmnga (Rs. 50,000/-) kong khak hi.

Zolai kammal khat minam dangte kammal tawh i lah kik nop ciangin kizang hi.

I gamah zato siamah (nurse) kizam hi.

Lai pilna (education) pen kideih ciat hi.

Gamvaihawmna (politics) mi kim in i tel ding thupi hi.

A kizam lopi-in nambat khat peuhpeuh kual pahpah ding hi lo hi.

Tutung ZBC khoppi mihing (50,000) pha hi. (50,000 kual loh ding)

Langno in (1960) kumin BA zo hi. (1960 kual lo ding)

Git-awn (/): 'A hih kei leh' cihna tangin kizang hi. – Khangnote in min mai ah Lia/Tang gelh hi.

Zum lai nambat ciaptehna kizang hi. – ZCF/2004/10

Kammal Kimat Leh Kihal

Kammal kimat leh kimat lo in a gen nop leh a cih nop a tuam zahin kammal khiatna kilamdangsak thei a hih manin kidop mahmah ding kisam hi. Kammal kimat leh kimat lo ding zatna a kician leh a kip ngiungeu i neih zawh taktak ciangin i lai i pau a khangto mahmah a hi ding hi. Mailamah a kicingzaw sem i neih tohtoh lai kisam ding hi.

Khiatna kicing amah guaka ding theite kammal khat leh khat kihal hi.

No hong pai ta un.

Lai ka sim ding hi.

Kammal nih leh thum a phak hangin tuateng a kigawm khop ciang beka khiatna khat a nei pan a hih leh, tua kammal nih leh thumte kimat ding hi.

Pasian in mihing a bawl hi.

Lingelh thalawp mahmah hi.

Siksingkuang khat leh vainiliap khat lei nuam ing.

Kammal thum val a phak a, saulua i sak leh khen nih suahin thekna tawh peh ding hi.

sakhi-tuihup

puan-aksungsilh

pheituam-sungten

khuasia-meide

va-singdangtu

Khiatna kicing khinsa tuak kammal nih a kizat khop ciangin thekna tawh peh ding hi.

numei-pasal

nungak-tangval

pitek-putek

numei-naupang

annek-tuidawn

tuilu-tuitaw

singnuai-gammual

innsak-innkhang

Mathuap a kithuah kammalte kimat ding hi.

ki : kibuan, kisan, kisuang, kingai, kigen

pi : pigen, pi-et, pisim, pibawl, picing, pisuah

Nungthuap a kithuah kammalte kimat ding hi.

bawl : limbawl, ngaihrawl, deihrawl

dan : hihdan, sepdan, muhdan, gendan, duhdan

huai : deihhuai, duhhuai, enhuai, pilhuai, haihuai, dahhuai

kha : lawngkha, sukha, mukha, ciamkha, satkha, petkha,

khia : honkhia, genkhia, domkhia, dokkhia, lawnkhia

khial : telkhial, nekhial, paukhial, kapkhial, semkhial, hihkhial

lam : khanlam, teklam, duhlam, sanlam, liatlam

pi : huihpi, guahpi, lianpi, lopi, napi, tampi, innpi, tangpi

pih : sihipih, dahpih, deihpih, tonpih, nekipih, dawnpih

sa : hoihsa, olsa, giksa, liansa, sepsa, bawlsa

sak : damsak, maisak, siasak, bawlsak, hoihsak

tan : sattan, bantan, kuaitan, paltan

vai : haivai, khantohvai, cilvai, numeivai, khavai, savai

Mathuap leh nungthuap tawh a kithuah khawm kammalte kimat ding hi.

ki – bawl : kihaibawl, kideihrawl, kiduhrawl

ki – dan : ki-ukdan, kikepdan, kibawldan, kicihdan

ki – kha : kisukha, kipalkha, kitawngkha, kikatka

ki – khia : kilawnkhia, kihawlkhia, kikhahkhia, kidelhkhia

ki – khial : kitheikhial, kizangkhial, kimukhial

ki – pih : kisihipih, kideihpih, kidnaper, kinuihipih

ki – sak : kipilsak, kiliansak, kimaisak, kisiamsak

Min gelhzia

Aituam min

Minpi: kammal khatta kihal ding – Gin Lian Kham, Lam Pum

Minno: Kimat ding – Lianpu, Nemno, Khaipi

Nasep minte kimat ding – lokhopa, anhuannu, siamgannu, laihihpa, mawtawhawlte, sangsiate

Khua leh veng minte kimat ding a, laimalpi tawh pan ding – Lamka, Tedim, Lingthuk, Kansauzang, Singunau

Ganhing minte kimat ding – zawhngau, sakol, humpinelkai, vacikdawt

Na minte kimat ding – manta, samphok, tutphah, siktawlai, pheituamsing

Beh min, minam min, khuami, gammite kimat den ding a, laimalpi tawh pan ding – Suantak, Hatlang, Mualnuamte, Tedimte, Aizawlte, Lamkate, Indiate, Kawlte

Min khat a khatna kicingzaw dinga kammal dang khat tawh a kigawm ciangin kimat ding hi.

Min + min : gam-ak, lailu, laiip, khamkhi

Min + tatna : nitang, guahzu, meikhu, sangkah, tuitawi, sammet, samhiat

Min + pianzia : mihau, mangpha, kampha, thupha, thaupi

Tatna gelhzia

Tatna lak kammalte tang din ding hi – pai ding, ciah sawm, en ning, mu nung

Tattatna lak kammalte kimat ding hi – sasa, gengen, cici, nuinu

Tatsa lak kammalte tang din ding hi – pai zo, bei ta, sim khin

Tatsa zemthuah kammal leh tatsa lak kammalte kimat ding hi – gai khinzo, gai khinta, gai khinzota

Tatna huh kammalte a dangte tawh kihal ding hi – Amah hong pai ding hi. Kei va vak ning. Thupha na ngah ta in.

Tatna khat pan a khatna kicingzaw dinga kammal khat tawh a kizop ciangin, tua kammal tegel kimat ding hi.

Tatna + tatna zem : kumsuk, kahto, phelkham, balkek, domto, tawisang

Tatna zem gelhzia pawlkhat

pahpah hithiat beubau

suasua gige seusau

khiankhian miaimuai teutau

ngiungeu citciat zelzal

liauluau litliat zihziah

Pianzia gelhzia

Na khat peuhpeuh' pianzia a lak kammal in awmal khat a neih leh tang din ding a, awmal nih a neih leh a kimata gelh ding hi.

Ak vom khat ka nei hi.

A tapa pil mahmah ding hi.

Thu lamdang na za maw?

Tumul puan khat hong puak in.

Pianzia a zemthuah kammalte kimat ding hi.

bem velval, gawng geuhgauh, lian biaubuau, neu cिकिक, san liklek, pak veuvau

Pianzia tehpih kammalte kimat ding hi.

baihzaw baihzawlai baihpen baihpenpen

hauzaw hauzawlai haupen haupenpen

lianzaw lianzawlai lianpen lianpenpen

dikzaw dikzawlai dikpen dikpenpen

limzaw limzawlai limpen limpenpen

Theih ding: 'zawlai' a khatna dang neia i zat ciangin tangdin ding hi -

Uzaw napi-in kahneh zawlai hi ven.

Mi mintanga kizang kammalte gelhzia

kei keimah keimah mah

nang nangmah nangmah mah

a	amah	amah mah
ko, kote	komau	komau mah
ei, eite	eimau	eimau mah
no, note	nomau	nomau mah
amau, amaute	amau	amau mah

Munlak gelhzia

Awmal khat a nei munlak kammalte tangdin ding hi:

Haka ah ka pai nuam hi.

Inn pua na hah siang in.

Siapa kiang va gen in.

Awmal nih a nei munlakte kimat ding hi:

kiangah sunglam

saklam kikal

khungdawn luvum

geinai tungah

Thuzom gelhzia

Thuvui khat leh vui khat a kizomsak kammal pen thuzom kici hi.

Ui leh kel bang uh hi.

Khupno pai nuam loin ciah kik hi.

Niangno lungdama kei ka dah hi.

A liat hangin thanem hi.

Phazah gelhzia

Nambat mal thum a val ciangin a nunglam pan mal thumhal tain husanna koih ding hi.

1,000 12,000 123,000 1,234,000

Telefon , kum, laimai nambat cihte ah husanna koih loh ding hi.

Tel 26193651

kum 2000

laimai 2500

Dinmun lak nambatte hih angin – 1na, 10na, 50na

Laimal tawh awmal nih a phate hih angin – sawmni, samnga, zaguk

Laimal tawh awmal nih a valte hih angin -

sawm-leh-nih, sawmni-guk, sawmsagih-sagih, zanga-sawmnga, tulkhat-zakua-sawmkuakua, tulni-leh-nga

Dinmun lakte hih angin – khatna, sawmna, sawmsagih-sagihna, a masa, a tawpna, khatveina, ngaveina, zaveina

A huama gelhzia - tapi, honpi, pawl hat, tawmkhat, themno, nengcik

Laimalpi zatzia

Thulupi gelh ciangin laimal khempueh laimalpi tawh kigelh thei hi –

ZOGAM TANGTHU

Thululai gelh ciangin kammal khat ciat laimalpi tawh kipan thei hi –

Theihluak Cidamna Thu

Thuluneu gelh ciangin laigual patna bek laimalpi tawh kigelh hi –

Ka la deihpen

Aituam min, khua min, gam min, beh min, minam min i gelh ciangin laimal masapen laimalpi tawh gelh ding hi -

Pau Cin Hau, Lamka, India, Suante, Zomi, Kawlte, Sente

Nipikal min leh kha min laimalpi tawh pat ding hi –

Nipi, Nilai, Gamkha, Tunkha

Tomlak ciangin laimalpi kizang hi -

BA, ZCF, USA, UNO

Biakna min gelh ciangin laimal masapen laimalpi tawh gelh ding hi – Khristian, Buddha, Hindu, Muslim, Sikh, Jain, Laipian

Laimalsawi (italics) zatzia

Laigelhna sungah laibu leh thukizakna, magazin cih bang minte laimalsawi tawh gelh ding hi.- *Suangpi Mualsuang* ka sim hi.

Zomi Tangko na sim ngei hiam?

Delhi pan kihawm *Vaphual* ka ngah hi.

La gelhzia

La nam tampi om a, a la nam tawh kisaiin a gelhzia ding a kilawmzaw om thei ding hi. Tuate a vekin i gen theih loh hangin Khristian La leh Zo aw tawh kiphuak la pawlkhat gelhzia ding gen ni. Khristian la pen gual li khawng hi zaw deuh hi. Tuate pen a gual maha gelh ding hi a, laidal awng tah ci-a ban gelh phei mawk ding ngeina hi lo hi. Sakkik om a hih leh tua zong a dangte tawh kikhiap ding hi. Hih bangin -

Pasian hong hehpihna thupha,

Kei tung hong tun theihna;

Ka kilawm lohpi hong deihna,

Bang ci bang hiam thei ke'ng.

Ahah hang ka uppa ka thei hi,

Amah muanhuai hi, ke'n ka thei zo hi;

Ama tung ka piaksate zong,

Keem zo ding hi, tua ni dong.

I zola, zawl la, sannem la cihte pen a gelh masate in a bul ciaptehnain (**a**) na gelh uh a, a dawn lamah (**b**) na gelh uh hi. Hih pen la tampi gelh ding hi lehang tawlhuaipi khat suak ding hi. Khristian la i gelh ciangin dawng khat leh a sakkik i kikhiapsak mah bangin Zo la zong la bul leh la dawn pen kikhiapsak lehang kitel ding hi. Gual nihin i gelh a, gual thumin i gelh a hi zongin gual masa peuhpeuh laimalpi tawh pat ding hi. La peuhpeuh gual khat khawng gelh pak ding hi lo a, a kicinga gelh ding i hih leh, la a hi lo thu dangte tawh helkhawm gawp loin lateng pen gual tuam khatin gelhkhiat tawntung ding hi. Tua a hih kei leh a bul a dawn zong kikhen thei lo hi. Hih bangin gelh ding hi -

1. *Zo Minam Ni lam bang pak ding,*

Lia leh tang i kim nam aw.

Pupa khan gui bang i zopna,

Dimtui tual tawh lawm sa'ng e.

2. *Zing ka zin sawl bang ka banna,*

Nuna nuam e, gual tong a nuam e.

Nun a nuam e, gual tong a nuam e,

Ciin leh tuai laiah ka hei cim la'ng e.

3. *Tongsia kilawh dah se vai e,*

Pham ta lei lah kul sinah,

Khalei nu bem tang muang ding aw e.

Khalei nu bem tang muang ding aw,

Tung ciang thangvan i tungah,

Laukha lailung zuang ta ding aw e.

Laizep zatzia bekbek hih zahta i genna pen bang hang hiam i cih leh, lai i gelh

ciangin a thu a gelh hi hang a, a aw, a gin a kigelh hi lo hi. Tua a hih manin lai i sim

ciangin a thu leh a kim a pama kigen thute ngaihsun kawma sim ding kizam hi.

Laimal in a lawh theih khempeuh tawh mawk bulh kawikawi ding hi lo hi.

Laimal gawm a kibat hangin a khiatna, a cihnopna leh a awsuah zong a tuamtuum hi

thei hi. A awsuah zuiin a khiatna zong tuam hi. Gentehna dinga kilak thei zel khat pen

'tang' cih laimal a hi hi. Hih bangdan pen kammal dang zong tampi om hi.

Nitak ciangin kha hong tang hi.

Lo ah mim leh tang ka cing uh hi.

Thu ngente in an a tang uh hi.

Kei tangin Jesuh a si hi.

Lam dik lam tang hong tawn un.

Pasian biate tang loin tu khipep hi.

Naupangte in tang natna ngah thei hi.

Khanglui laiin, “Ka zu hong tang tapeuh in,” kici vauvau uh hi.

Sa ben ciangin khangnote in tang hawl uh hi.

Gam lak ah tang khat hong tai hi.

Buan nawi sung ah ka khe tang hi.

Inn lam nadingin leisek tang tul tampi kisam hi.

Thau tang khat tawh ka kap leh tuk pah lian hi.

Kawltu a tang ah khiaktan in.

Ankam tang neucik khat pen lianpi suak thei hi.

U pate in, “Tanga si Kawl in kah,” cih paunak na nei uh hi.

Tu hunin kha ngah mah, kha tang mah hong tamta hi.

Khat tang gua bang ka hing zo diam?

Zanah tang bang zah na kem lai hiam?

Tua a hih manin vowel thuap (aa, uu, ee, ii), h leh n behlap cihte tawh a kicing zo

tuan hi lo a hih ciangin a man taka lai sim i kisin ding kisam hi.

Phazah Simna

Tanglaiin phazah simna tampi neih a kispna om lo a hih manin a min zong kinei lo hi. Ahih hangin tu khang ciangin a min i theih zawh loh zah dong phazah sim ding, gen ding a kispna hong om leuleu hi. Nambat tawh kisai laibu leh gelhna pawl longal nambat tawh hi loin lai kammal tawh gelh a hoihzawkna zong om thei hi. “Cingno in kum 19 a phak kumin BA man hi”, cih sangin “Cingno in kum sawm-leh-kua a phak kumin BA man hi”, cih kilawm zaw hi.

khat	1
sawm	10
za	100
tul	1,000
tulsawm	10,000
tulza	100,000
then	1,000,000
thensawm	10,000,000
thenza	100,000,000
sang	1,000,000,000
sangsawm	10,000,000,000
sangza	100,000,000,000
awn	1,000,000,000,000
awnsawm	10,000,000,000,000
awnza	100,000,000,000,000
mak	1,000,000,000,000,000
maksawm	10,000,000,000,000,000
makza	100,000,000,000,000,000
am	1,000,000,000,000,000,000
amsawm	10,000,000,000,000,000,000
amza	100,000,000,000,000,000,000

Hih banah amtul, amthen, amsang, amawn, ammak, ammaksawm, ammakza, ammaktul, ammakthen, ammaksang ci-a sim tohtoh ding hi.

Rom Nambat

Zolai sungah Rom nambat kinakzat khol lo hi. Ahih hangin mun dang gam dang pana kikhen laibu leh magazinte ah a kizatna tam a hih manin tawm beek theih loh kiphamawh hi.

1	I
2	II
3	III
4	IV
5	V
6	VI
7	VII
8	VIII
9	IX
10	X
20	XX
30	XXX
40	XL
50	L
60	LX
70	LXX
80	LXXX
90	XC
100	C
200	CC
300	CCC

400 CCCC
500 D
600 DC
700 DCC
800 DCCC
900 CM
1000 M
2000 MM

Ni Khat Hun Khenna

Khaglui hun laia ni khat hun khenna hi a, hihte lim takin zangin ciapteh thei lehangin i khaglui nuntakzia theihna tawh kizom hi.

khuavak

nisuak

vai hun

vai hamsan

sun kim

nikai

sial hawlhun

vai ciahhun

nitum

ak gilka

sanggam melmak

khuamial

sawm ciahhun

zawllen hun

daipam luphun

luphun

zankim

ak khuan

ak masa khuan

singkhe tan

phalvak

Nipikal Min

Khanglui laiin niciaptehna nei lo i hih manin Nipikal cih zong om tuan lo hi. Mikang hong khang a, Khristian biakna thu hong tun tawh kitonin Nipikal min neih loh hong kiphamawh hi. Hih bangin min vawhna a kician minam bup leh gam bup in i zat theih ding lailam nasemte tavuan hi.

Sunday	-	Nipi
Monday	-	Pizing
Tuesday	-	Pithai
Wednesday	-	Nilai
Thursday	-	Laizing
Friday	-	Laithai
Saturday	-	Nino

Kha Min

Khanglui laiin vantung khapi mah en gige-a kisim a hih manin tu huna Nisimna i zat tawh kha min zong kituak kim lian lo hi. Ahih hangin hih bangin bulh lehang a kinawlpen hi dingin a kizang a hi hi.

January	-	Theinosihkha
February	-	Tunkha
March	-	Dota
April	-	Dopi
May	-	Zingkha
June	-	Gamkha
July	-	Tangsihkha
August	-	Tangkha
September	-	Phalkha
October	-	Khuadokha
November	-	Nokha
December	-	Kaukha

Khat Lawhna

Thu khat, na khat lawhna kammal tuam khat i neih citciatna pen i kampau a hoihna, a kicinna leh a thupina hi. Thau pen “Tawn bang zah hiam?” kici ngei lo a, “Lawng bang zah hiam?” kici hi. Tua bangin a kituahpih kammal lawhna om citciat hi.

aisa li	–	kop khat
bi tel thum	-	phuk khat
bi phuk nih	-	puak khat
dak thum	-	bu khat
kam	-	mal khat
la	-	dawng khat
lo	-	cing khat
mawza nih	-	bulh khat
khedap nih	-	bulh khat

innsun nih	-	tuah khat
sing-at mi nih	-	kap khat
lengkai gan nih -		kap khat
vok no khat	-	gual khat
thu	-	gui khat
thau	-	lawng khat
pat hual khat	-	tot khat
vok gual guk	-	tuk thum khat
tangho tun khat	-	phel khat
zabel khat	-	tang khat

Min Lawhna

Hih min lawhnate a man taka i zat theih ding kisam hi.

Ak pa pen aklui kici hi.

Ak nu a tui nai lote akla kici hi.

Aktui a keuh thei lote adah kici hi.

Ankung tuh loh-a a po tawm mawkte ali kici hi.

Bawng, sial a tal golte akul kici hi.

Bawng, sial, sakola kipan ganhing ta nei nai lote ala kici hi.

Gan ta nei thei lote acing kici hi.

Numei ta nei thei lote tasel kici hi.

Sai, zangsial, ngal a gol a tangtatte akhat kici hi.

Ui a gualnote amungdeng/amungtu kici hi.

Vok nu ta nei nai lote akhial kici hi.

Zawng a pa a golte akuh kici hi.

Zusa a pa gol a tangtatte atol kici hi.

Innkuan Kizopna

Zo innkuan khat in khang kua dongin hih a nuaia bangin kizopna kinei diudeu hi.

1. Pute' pu : pu-sawnsawn
2. Pute' pa : pu-sawn
3. Pate' pa : pu
4. Pute' ta : pa
5. Pute' tu : ei (nang/kei)
6. Pate' tu : ta
7. Tate' ta : tu
8. Tate' tu : tu-sawn
9. Tute' tu : tu-sawnsawn

Hih ciang val innkuan kizopna, kisapna, kilawhna kammal om nawn lo hi.

Kammal Kilehbulh

Kammal pawlkhat a kilehbulh kammal a om lianlian pawl om hi. Tuatē pen a zatna ding san tak mahah zang thei lianlian lehang kampau kilawmsak a, i lai gelh hoihsak pah hi.

- | | | |
|----------|---|-----------|
| aitam | – | cilgil |
| angvan | - | pampaih |
| cingh | - | cil |
| cingkam | – | khuaval |
| citak | – | zulhtat |
| cingdawt | - | tukalh |
| cimtak | – | lawp, uk |
| ciapteh | – | mangngilh |

ciin	–	theu
duai	-	ngot
dim	–	hawm
dim	–	bua
deihsak	–	haza
dikzul	–	phengphi
dangdal	–	buliah
genpal	–	nehno
gualheu	–	guallel
gualhuai	–	tangtat
gamlum	-	gamdai
giautau –		niang, tai
gik	–	zang
hau	–	zawng
hat	-	zawm
hiam	–	mawl
hing	–	si
hong	–	khak
ham	–	nel
haksa	–	baih, ol
hawmsem	–	nebum
hanciam	–	zawkna
kaai	–	sawn
khauh	-	nem
kawt	–	keu

khang - kian
khiim - phawng
khup - thal
khawm - thehthang
khangma - lol
khawngkhong - man nei
kunta - lukhat
kilang - kiliah
kilem - kihua
kiliansak - kiniamkhiat
kikelki - kithuhual
kiuitui - uitui buaksuah
kihhuai - limci
ki-it - kimudah
ki-el - kilawmta
kigak - kicol
kivang - kizing
lungdam - heh
lungduai - lungtom
lemtuah - helhawt
lomthaw - kicing
liau - nem
lut - pusuak
la - pia
leitawi - dinkik

mial	–	vak
meidawi	-	hangsan
maitai	-	maigum
maingal	–	maizum
mainawt	–	nungkin
manlang	–	ziakai
mitcim	–	mitmawk
mawh	–	dik
nuam	–	dah
nui	–	kap
neu	-	lian
no	–	gol
nawi	–	hul
ngat	–	thuang
ngentel	–	polhteh
nuamsa	–	genthei
namtui	–	namsia
ngalhat	–	zawngkhal
pil	–	hai
pal	-	gei
paai	-	tawm
pulak	–	im
patau	–	ngaihsun
pahtawi	–	daisak
pakta	-	mitdong

phat	–	gensia
sak	–	nip
sah	-	pa
sau	-	tom
sang	–	niam
sun	–	zan
siangtho	–	nin
suakta	–	awk
suahngal	–	zahkai
tang	-	liap
thak	–	lui
thau	–	gawng
thuk	–	dai
tam	-	tawm
tawldam	–	gim, tawl
thanuam	–	thadah
thuman	–	thuzuau
thuphapia	–	hamsiat
tuahpha	–	tuahsia
tangzang	–	tuan tual
tanzau	–	kawcik
vah	–	kial
vot	–	sa
vang	–	bing
vang	–	zing

vakthap	–	kibilhcip
zingsang	–	nitak
zo	–	lel
zol	–	tawng
zang	–	kham, ken
zuak	–	lei
zual	-	le
zai	–	gek
zap	–	cip
zum	–	lah
ziat	–	vei

Tehpih Kam Leh Paunak

I kammal thu a bunsak, i lai gelh a kilawmsak gentehna kammal leh paunak a tuamtuam tampi i nei hi. Tuate a hunhunin zang theiin, a thu tawh kituak dingin bulh siam lehang hoih hi. Gentehna dingin tawmkhat hong kilak hi.

Aisa longeka zawl bang

Bak tawh kibang

Khuttung lumleh bang

Misi vaikhak bang

Singtung va tuang bang

Ui leh kel bang

Ciah kuan bal em

Kikausi phum

Kel lu phum kidawk

Meikuang paisuak

Sakhi a pi san, a no san

Nu thu mang, pa thu mang a nahlawh pek

Vaphual tang ding va-ak tang

Mihing leh papo

A si masa puantuum tang

Zuau in a khap tawn

Akta duhgawl kilawh khuh

Hawmsem nungta, nembum si

Lai Siangtho Min

Lai Siangtho bu min pen Mikanglaia kigelh leh Zolaia a kigelhzia telkhialh theih hi. Tua banah Zolaia kigelh Lai Siangtho bu min zong tomlakna tawh theihkhop ding hi. Tua a hih manin laibu min leh tomlakna gelhzia lim ngaihsut diak dingin hoih hi. Tomlakna ah Thuhilhkikna pen Thkna kici a, Thuhilhna pen Thna kici a, telkhialh baihlam hi. Ruth leh Jeim bu in tomlakna nei lo cih zong theih ding hi. Laigelhna leh kam tawh gennaah Khang Tangthu Masa, Khang Tangthu Nihna, Johan Masa, Johan Nihna, Johan Thumna i cihte pen tomlakna tawh i gelh ciangin 1 Khang, 2 Khang, 1 Joh, 2 Joh, 3 Joh ci-in nambat pen kikoih masa hi. Tua pen mangngilh lo-a zat theih kizam hi.

Lai Siangtho sungah aituam min, khua min, gam minte zong Lai Siangtho Nasepna (Bible Society) in a thukimna tawh a kizang Lai Siangtho sunga bangin kuamah peuh in zuih hamtang sawm lehang hoih ding hi. Gentehnain, Adan, Ivua, Abiahang, Zizusalen, Zawmah, Zeisu, Khazih, Mazih, Maku, Tapidaw, Kalani, Betlen, Pitazu ci loin Adam, Evua, Abraham, Jerusalem, Rom, Jesuh, Khrih, Mari, Marka, Khristian, Kalvari, Bethlehem, Piter cih ding a hi hi. Hih tawh kisai a kicinga thei nuamte in Zomi Baptist Convention, Falam, Chin State in UBS Translations Consultant' makaihna tawh a bawl *Spellings of Proper Names in Chin Bibles* (1990) et ding hi.

Old Testament	Thuciam Lui	Tomlak
Gensis	Piancilna	Pian
Exodus	Paikhiatna	Pai
Leveticus	Siampi Laibu	Siam
Numbers	Gamlakvakna	Gam
Deuteronomy	Thuhilhkikna	Thkna

Joshua	Joshua	Josh
Judges	Thukhente	Thkn
Ruth	Ruth	Ruth
1 Samuel	Samuel Masa	1 Sam
2 Samuel	Samuel Nihna	2 Sam
1 Chronicles	Khang Tangthu Masa	1 Khang
2 Chronicles	Khang Tangthu Nihna	2 Khang
Ezera	Ezera	Ezr
Nehemiah	Nehemiah	Neh
Esther	Esther	Est
Job	Job	Job
Psalms	Late	La
Proverbs	Paunak	Pau
Ecclesiastes	Thuhilhna	Thna
Song of Songs	Solomon La	Sol
Isaiah	Isaiah	Isa
Jeremiah	Jeremiah	Jer
Lamentations	Kah La	Kah
Ezekiel	Ezekiel	Ezk
Daniel	Daniel	Dan
Hosea	Hosea	Hos
Joel	Joel	Joel
Amos	Amos	Amos
Obadiah	Obadiah	Oba
Jonah	Jonah	Jon

Mikah	Mikah	Mik
Nahum	Nahum	Nah
Habakkuk	Habakkuk	Hab
Zephaniah	Zefaniah	Zef
Haggai	Haggai	Hag
Zechariah	Zekhariah	Zekh
Malachi	Malakhi	Mal
New Testament	Thuciam Thak	Tomlak
Matthew	Matthai	Mat
Mark	Marka	Mk
Luke	Luka	Lk
John	Johan	Joh
Acts	Sawltak	Sawl
Romans	Rom	Rom
1 Corinthians	Korin Masa	1 Kor
2 Corinthians	Korin Nihna	2 Kor
Galatians	Galati	Gal
Ephesians	Efesi	Ef
Philippians	Filipi	Fil
Colosians	Kolose	Kol
1 Thessalonians	Thesalon Masa	1 The
2 Thessalonians	Thesalon Nihna	2 The
1 Timothy	Timoti Masa	1 Tim
2 Timothy	Timoti Nihna	2 Tim
Titus	Titu Masa	1 Titu

Philemon	Filemon	File
Hebrews	Hebru	Heb
James	Jeim	Jeim
1 Peter	Piter Masa	1 Pi
2 Peter	Piter Nihna	2 Pi
1 John	Johan Masa	1 Joh
2 John	Johan Nihna	2 Joh
3 John	Johan Thumna	3 Joh
Revelation	Mangmuhna	Mang

Lai Siangtho Khet Kum

Gam tuamtuum leh minam tuamtuum sungah Missionaryte pen sanginn leh lai hilh masate a hih mah bangin Zogam leh Zomite in lai i ngah masakna pen missionaryte ahi hi. Tua a hih manin laibu i ngah masakte pen Lai Siangtho leh La Bu hong hih manin Lai Siangtho kitei kum leh khat kum pen lailam nasepna in i theih nopna hong tam hi. Tua a hih manin Lai Siangtho Nasepna zum in a ciaptehna tawh enkakin hong kigual hi.

Pau Laibu	TT	LS	
1. Lusei	1898	1916	1959
2. Mara	1912	1928	1956
3. Tedim	1914	1932	1977
4. Vaiphei	1917	1957	1981
5. Haka	1920	1940	1978
6. Hmar	1920	1946	1969
7. Asho	1921	1954	
8. Thadou/Kuki	1924	1942	1971
9. Falam	1933	1952	1991
10 Khumi	1935	1957	

11. Paite	1940	1951	1971
12. Biate	1949	1985	1991
13. Zotung	1951		
14. Ngawn	1951		
14. Gangte	1952	1959	1991
15. Kom Rem	1954	1976	1996
16. Simte	1957	1975	1993
17. Hallam	1960		
18. Bawm	1961	1977	1989
19. Zou		1967	1993
20. Darlong		1995	
21. Siyin		1995	
21. Mun		1995	
21. Daai		1996	
22. Hrangkhoh		1997	

Kipawlna Min

Lai i bawl ciangin Zogam leh Zo minam tawh kisai kipawlna i theih a kisap hun om thei hi. Tuata a kicingin i kaikhawm kim zawh loh hangin hih laiah biakna lam tawh kisai pawlkhat hong kigual hi. Laigelhna ah kipawlna min i gelh ciangin tua lai sung mahah a kigen kikkik lai ding a hih leh atomlakna pen kualna sungah khatvei gelhkhop pah ding hi. Tua zawh ciangin tomlakna bek tawh gelh zom suak lehang laitui, laidal hong phatuam pah hi.

Min	Tomlakna	Mun leh Gam
Asho Chin Baptist Conference	ACBC	Sandoway, Myanmar
Assemblies of God	AG	Lamka, Manipur
Assemblies of God State	AG	Tedim, Chin

Baptist Church of Manipur	BCM	Lamka, Manipur
Baptist Church of Mizoram Mizoram	BCM	Zotlang,
Catholic Church		Lamka, Manipur
Catholic Church State		Tedim, Chin
Chin Baptist Association Manipuir	CBA	Lamka,
Chin Baptist Association Kalaymyo, Myanmar	CBA	
Chongthu Baptist Association Manipur	ChBA	Imphal,
Church of Christ	COC	Lamka, Manipur
Evangelical Assembly Church	EAC	Lamka, Manipur
Evangelical Baptist Convention	EBC	Lamka, Manipur
Evangelical Christian Association Manipur	ECA	Lamka,
Evangelical Congregational Church of India Manipur	ECCI	Lamka,
Evangelical Free Church of India Meghalaya	EFCI	Shillong,
Evangelical Organization Church Manipur	EOC	Lamka,
Evangelical Synod Church Manipur	ESC	Lamka,
Evangelical Thangkhal Christian Association Manipur	ETCA	Lamka,
Falam Baptist Association State	FBA	Falam, Chin
Full Gospel Church Myanmar	FGC	Yangon,
Fundamental Baptist Church	FBC	Lamka, Manipur

Gangaw Baptist Association	GBA	Chin State
Gangte Baptist Association Manipur	GBA	Lamka,
Haka Baptist Association	HBA	Haka, Chin State
Independent Church of India	ICI	Lamka, Manipur
Kalay Valley Baptist Association Sagaing Div	KVBA	Kalaymyo,
Kalay Zomi Baptist Association Siv.	KZBA	Kalaymyo, Sagaing
Khuga Sadar Presbytery	KSP	Lamka, Manipur
Kom Rem Baptist Association	KRBA	Imphal, Manipur
Kuki Baptist Convention	KBC	Imphal, Manipur
Kuki Chin Baptist Association	KCBA	Homalin, Sagaing Div.
Kuki Christian Church	KCC	Imphal, Manipur
Manipur Gam Presbytery	MGP	Lamka, Manipur
Manipur Presbyterian Synod	MPS	Lamka, Manipur
Matupi Baptist Association State	MBA	Matupi, Chin
Nagaland Kuki Baptist Association	NKBA	Nagaland
New Testament Baptist Church	NTBC	Lamka, Manipur
Presbyterian Church of India Meghalaya	PCI	Shillong,
Presbyterian Church of India (Reformed) Manipur	PCI®	Lamka,
Presbyterian Church Synod Mizoram	PCS	Aizawl,
Reformed Presbyterian Church	RPC	Lamka, Manipur
Salvation Army	SA	Aizawl, Mizoram
Seventh-day Adventist	SDA	Tedim, Chin State

Seventh-day Adventist	SDA	Aizawl, Mizoram
Siyin Region Baptist Association State	SRBA	Khuasak, Chin
Tamu Valley Baptist Association Div.	TVBA	Tamu, Sagaing
Tedim Baptist Association State	TBA	Tedim, Chin
Thadou Baptist Association Manipur	TBA	Motbung,
Thantlang Association of Baptist Churches Chin State	TABC	Thantlang,
Tonzang Township Baptist Association State	TTBA	Tonzang, Chin
Tuithaphai Presbytery	TPP	Lamka, Manipur
United Pentecostal Church	UPC	Lamka, Manipur
Zomi Baptist Convention State	ZBC	Falam, Chin
Zomi Baptist Convention of Myanmar Div.	ZBCM	Kalaymyo, Sagaing
Zo Baptist Association	ZBA	Kalaymyo, Sagaing Div.
Zomi Baptist Church Mizoram	ZBC	Champhai,
Zomi Christian Church	ZCC	Lamka, Manipur
Zotung Baptist Association State	ZBA	Zotung, Chin

Hih Lai Zat Tangzang sungah laizepna zatzia, laimal kigawm leh kikak ding, Zopau Nipikal min, kha min, phazah simna, tehpih kam leh paunak, kammal kilehbulh leh lailam nasemte in a theihhuai thu tuamtuam manlanga zat theih pakpak ding leh et ziauziau ding kigual hi.

Laibawlpa Rev. Khup Za Go, MA, MTh in mi tuamtuam bawl Zolai gelhzia laibute enkaka a bawl hi a, amah mah in zong Zat Tangzang (1984) leh Lai Bang Ci Gelh Ding (1988) cih bute bawl ngei hi.

Source: <http://www.vaphual.net/lai-zat-tangzang-sim-masak-ding/>